

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСПІЛКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО),
ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА»**

другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціальністю 035 Філологія (спеціалізація 035.041 Германські мови
та літератури (переклад включно), перша – англійська)
(номер та назва спеціальності)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
(шифр та назва галузі знань)

Освітня кваліфікація: магістр філології (спеціалізація 035.041 Германські
мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
(назва кваліфікації)

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою Вищого навчального
закладу Укоопспілки «Полтавський
університет економіки і торгівлі»
Голова вченої ради

_____ О. НЕСТУЛЯ
(протокол № ____
від « ____ » _____ 2021 р.)

Освітньо-професійна програма
вводиться в дію з 2021 р.

Ректор _____ О. НЕСТУЛЯ
(наказ № ____
від « ____ » _____ 2021 р.)

Полтава – 2021

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

ПОГОДЖЕНО

№ з/п	Посада	Прізвище, ім'я, по батькові	Науковий ступінь, учене звання	Підпис
1.	Перший проректор	Педченко Наталія Сергіївна	д. е. н., професор	
2.	Директор Навчально-наукового центру забезпечення якості вищої освіти	Вергал Ксенія Юріївна	к. е. н., доцент	
3.	Директор Навчально-наукового інституту бізнесу та сучасних технологій	Ткаченко Аліна Сергіївна	к. т. н., доцент	
4.	Голова науково-методичної комісії Навчально-наукового інституту бізнесу та сучасних технологій	Губа Людмила Миколаївна	к. т. н., доцент	
5.	Завідувач кафедри української, іноземних мов та перекладу	Бобух Надія Миколаївна	д. філол. н., професор	

ВНЕСЕНО ПРОЕКТНОЮ ГРУПОЮ:

1. Кобзар О. І. – керівник проектної групи, гарант освітньої програми, професор кафедри ділової іноземної мови, д. філол. н., професор.
2. Бобух Н. М. – завідувач кафедри української, іноземних мов та перекладу, д. філол. н., професор.
3. Іщенко В. Л. – завідувач кафедри ділової іноземної мови, к. філол. н., доцент.

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» розроблена на підставі Стандарту вищої освіти України другого (магістерського) рівня за галуззю знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія (затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871).

Освітньо-професійна програма розглянута і схвалена науково-методичною комісією Навчально-наукового інституту бізнесу та сучасних технологій (протокол № 3 від 19 квітня 2021 р.).

Зовнішні рецензенти

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові	Науковий ступінь, шифр та назва наукової спеціальності	Учене звання (за кафедрою)	Посада та назва організації (за основним місцем роботи)
1.	Зацний Юрій Антонович	доктор філологічних наук, 10.02.04 – германські мови	професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови	професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Запорізького національного університету
2.	Костенко Вікторія Геннадіївна	кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови	доцент кафедри іноземних мов з латинською мовою та медичною термінологією	доцент кафедри іноземних мов з латинською мовою та медичною термінологією Української медичної стоматологічної академії
3.	Гайдученко Сергій Володимирович			директор Центру вивчення іноземних мов «Статус»
4.	Момот Наталія Сергіївна			методист Міжнародної мовної школи «Атлас»

**1. Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 Філологія
035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська**

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу структурного підрозділу та назва	Вищий навчальний заклад Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі», Навчально-науковий інститут бізнесу та сучасних технологій, кафедра української, іноземних мов та перекладу.
Ступінь освіти та назва кваліфікації оригіналу мовою	Ступінь вищої освіти – магістр. Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Освітня кваліфікація – магістр філології. Професійна кваліфікація – перекладач з англійської та німецької мов.
Офіційна назва освітньо-професійної програми	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».
Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці.
Наявність акредитації	Освітня програма введена в 2019 р. Умовна (відкладена) акредитація, протокол Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти № 1 (44) від 26.01.2021 р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень.
Передумови	Наявність диплома бакалавра, магістра, спеціаліста. Умови вступу визначаються Правилами прийому до Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» в 2021 році.
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька.
Термін дії освітньо-професійної програми	До 26.01.2022 р.
Інтернет-адреса постійного	http://www.im.puet.edu.ua/

розміщення опису освітньо-професійної програми	
2 – Мета освітньо-професійної програми	
<p>Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі філології та перекладу, на всебічний розвиток здобувачів вищої освіти й забезпечення конкурентоспроможності випускників на сучасному ринку праці за рахунок формування методичної компетентності, що дає змогу викладати перекладознавчі дисципліни в закладах освіти та вдосконалювати професійну перекладацьку компетентність, зокрема такі її складники, як інструментальний, тематичний та складник міжособистісної взаємодії за Європейськими рекомендаціями щодо структури професійної компетентності магістра з перекладу (European Master's in Translation Competence Framework 2017, https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/emt_competence_fwk_2017_en_web.pdf).</p> <p>Виконання поставленої мети забезпечується відповідністю програми вимогам Стандарту вищої освіти спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня та потребам вітчизняного й міжнародного ринків праці.</p> <p>Мета ОП відповідає Місії та Стратегії розвитку університету на 2017–2022 роки (http://puet.edu.ua/sites/default/files/strategiyi_rozvytku_puet_na_2017-2022_r.r._111.pdf).</p>	
3 – Характеристика освітньо-професійної програми	
Предметна область	<p><i>Галузь знань</i> – 03 Гуманітарні науки <i>Спеціальність</i> – 035 Філологія (спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська). Освітньо-професійна програма передбачає виокремлення дисциплін двох циклів: загальної та професійної підготовки. Загальний обсяг освітньо-професійної програми становить 90 кредитів ЄКТС, у тому числі: <i>цикл загальної підготовки</i> – 9 кредитів ЄКТС, 10 %; <i>цикл професійної підготовки</i> – 40 кредитів ЄКТС, 44,4 %; <i>вибіркові освітні компоненти</i> – 25 кредитів ЄКТС, 27,8 %; <i>практична підготовка</i> – 8 кредитів ЄКТС, 8,9 %; <i>підсумкова атестація</i> – 8 кредитів ЄКТС, 8,9 %.</p>
Орієнтація освітньо-професійної програми	<p>Освітньо-професійна. Спрямована на формування здатності виконувати професійні завдання, пов'язані з забезпеченням міжмовної та міжкультурної комунікації в різних галузях суспільно-економічної діяльності, та викладання перекладознавчих дисциплін у закладах</p>

	освіти.
Основний фокус освітньо-професійної програми спеціалізації та	Професійна освіта в галузі філології та практики перекладу. Ключові слова: професійна діяльність, усна й письмова комунікація, переклад, викладання перекладознавчих дисциплін.
Особливості програми	Наявність значного практичного складника (8 кредитів) сприяє підвищенню конкурентоспроможності фахівця в галузі філології та перекладу на сучасному ринку праці. Вивчення психолого-педагогічних дисциплін забезпечує магістрам можливість викладання перекладу в закладах вищої та середньої спеціалізованої освіти. Опанування інструментальною перекладацькою компетентністю, зокрема навичками й уміннями використання програмного додатка SDL Trados Studio 2019, під час вивчення навчальної дисципліни «Автоматизовані системи перекладу» та можливість отримання сертифіката міжнародного зразка від компанії-виробника в рамках участі університету в проекті CAT for Grad. Наявність трансдисциплінарного компонента бізнес-орієнтованих навчальних дисциплін. Формування лідерських якостей майбутніх фахівців. Широкий перелік вибіркових навчальних дисциплін загальноуніверситетського циклу. Освітня програма узгоджена з освітніми програмами країн-членів Європейського Союзу, учасниками партнерського проекту Єврокомісії та закладів вищої освіти, що здійснюють підготовку магістрів у галузі філології та перекладу (https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt/european-masters-translation-emt-explained_en).
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах 1–4 рівнів акредитації (за наявності в програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін і проходження відповідних практик); у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування,

	<p>музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p> <p>Фахівець здатний виконувати зазначену(і) професійну(і) роботу(и) за ДК 003:2010:</p> <p>2310.2 Викладач вищого навчального закладу 2310.2 Асистент 2320 Викладач професійного навчально-виховного закладу, Вчитель середнього навчального закладу 2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Філолог-дослідник 2444.2 Філолог 2444.2 Філолог, Лінгвіст, Перекладач, Редактор-перекладач, Гід-перекладач, перекладач технічної літератури 2451.1 Літературознавець 2451.2 Редактор науковий, редактор літературний 2444.2 Перекладознавець</p> <p>Види економічної діяльності за КВЕД 009:2010: Надання послуг перекладу, код КВЕД – 74.3. Вища освіта, код КВЕД – 85.42.</p> <p>International Standard Classification of Occupations 2008 (ISCO-08): 2310 University and Higher Education Teachers 2643 Translators, Interpreters and other Linguists</p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Випускник може продовжувати навчання на третьому рівні освітньо-наукового циклу вищої освіти – 8-му кваліфікаційному рівні НРК; підвищувати свій науковий рівень в аспірантурі та докторантурі й вищих навчальних закладах і наукових установах України та за кордоном; набувати часткових кваліфікацій за іншими спеціалізаціями в системі післядипломної освіти.</p>
<p>5 – Викладання та оцінювання</p>	
<p>Викладання та навчання</p>	<p>Студентоцентроване навчання, проблемноорієнтоване навчання, індивідуальна освітня траєкторія, використання дистанційних технологій в освітньому</p>

	<p>процесі – система Moodle (https://el.puet.edu.ua/), навчання на основі самостійних досліджень тощо.</p> <p>Форми навчання: лекції, семінари, практичні й лабораторні заняття, самостійна робота, консультації з викладачами тощо.</p>
Оцінювання	<p>Поточний і підсумковий контроль знань (опитування, контрольні та індивідуальні завдання, тестування тощо), заліки й екзамени (усні та письмові), презентації, захист звітів із практик, публічний захист кваліфікаційної роботи. Система оцінювання ґрунтована на принципах академічної доброчесності та прозорості.</p> <p>Поточний контроль: опитування, презентація індивідуальних завдань, перевірка самостійної роботи, тестування, виконання поточних модульних робіт.</p> <p>Підсумковий контроль: залік (ПМК), екзамен, захист звітів із практик: навчальної (асистентської) та виробничої (перекладацької). Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену з другої іноземної мови і перекладу (німецька).</p>
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	<p>Здатність вирішувати складні завдання й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p>
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p>

	<p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Спеціальні компетентності (СК)	<p>СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>СК 3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.</p> <p>СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p style="text-align: center;">Додаткові СК</p> <p>СК 9. Здатність реалізовувати викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.</p> <p>СК 10. Здатність користуватися спеціалізованим програмним забезпеченням, інформаційними та довідковими ресурсами з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.</p> <p>СК 11. Володіння тематичними й експертними знаннями з інших галузей.</p> <p>СК 12. Здатність взаємодіяти й виконувати різні функції в команді під час вирішення професійних завдань.</p>
7 – Програмні результати навчання	
<p>ПР 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного</p>	

самовдосконалення.

ПР 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 3. Застосовувати сучасні методики й технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПР 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПР 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії в професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПР 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПР 7. Аналізувати, порівнювати й класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.

ПР 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПР 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПР 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПР 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПР 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для вирішення складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПР 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та / або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Додаткові ПР

ПР 18. Планувати, організовувати, реалізовувати та оцінювати власну викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.

ПР 19. Використовувати спеціалізоване програмне забезпечення, інформаційні та довідкові ресурси з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.

ПР 20. Застосовувати та поглиблювати тематичні й експертні знання з інших галузей.

ПР 21. Взаємодіяти й виконувати різні функції в команді під час вирішення професійних завдань.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

<p>Кадрове забезпечення</p>	<p>Викладання навчальних дисциплін ОП забезпечує професорсько-викладацький склад кафедри української, іноземних мов та перекладу й кафедри ділової іноземної мови (професорів, докторів наук – 2 особи, доцентів, кандидатів наук – 5 осіб), а також науково-педагогічні працівники інших кафедр університету.</p> <p>Науково-педагогічні працівники, які реалізують виконання ОП, володіють високою педагогічною майстерністю, мають відповідну кваліфікацію, професійні компетентності й досвід у сфері освітньої та наукової діяльності. Гарант і науково-педагогічний склад, що забезпечує реалізацію ОП, відповідають вимогам, визначеним Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів освіти.</p> <p>Професорсько-викладацький склад кафедр підвищує кваліфікацію та проходить стажування у відповідних наукових і освітньо-наукових установах як в Україні, так і за її межами:</p> <p>Університет Марії Кюрі-Склодовської (м. Люблін, Республіка Польща), Ряшівська політехніка (м. Ряшів, Республіка Польща), Київський національний лінгвістичний університет, Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка та ін.</p>
<p>Матеріально-технічне забезпечення</p>	<p>Матеріально-технічне забезпечення навчальних спеціалізованих лабораторій і кабінетів відповідає сучасним вимогам (мультимедійне та спеціальне обладнання) й дозволяє в повному обсязі забезпечити виконання навчальних програм з дисциплін, передбачених ОП. Обладнання лекційних аудиторій, лабораторій та спеціалізованих кабінетів, що забезпечують навчальний процес за ОП відповідно до</p>

	<p>навчального плану в університеті (№/площа м²): 1) спеціалізовані кабінети кафедри української, іноземних мов та перекладу: мультилінгвальний кабінет № 319/52,6 і кафедри ділової іноземної мови: ресурсний центр англійської мови № 436/40,4, центр німецької мови і культури № 308/42,5; 2) кабінет кафедри педагогіки та суспільних наук № 330/69,9; 3) лекційні аудиторії на 56-110 посадочних місць з мультимедійним комплексом (ПК з підключенням до локальної і глобальної мереж, стаціонарний мультимедійний проектор) № 507, № 230, № 405, № 209, № 224, № 419, № 336, № 435, № 114; 4) електронні читальні зали № 1 (135)/186,0, № 2 (143)/554,0; 5) медіатека № 136/140,7.</p> <p>Спеціалізований мультилінгвальний кабінет № 319 оснащений відповідним програмним забезпеченням для проведення навчальних занять, зокрема програмним додатком SDL Trados Studio 2019. Проведення практик відбувається на базі Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі», мовних шкіл, бюро перекладів, студентської перекладацької агенції при кафедрі української, іноземних мов та перекладу тощо. Усі здобувачі мають гарантоване місце проходження практик.</p>
<p>Інформаційне навчально-методичне забезпечення</p>	<p>та Викладання всіх навчальних дисциплін, написання кваліфікаційної роботи, проходження навчальної (асистентської) та виробничої (перекладацької) практик забезпечено підручниками, навчально-методичними посібниками, методичними рекомендаціями, програмами практик та дистанційними курсами.</p> <p>Здобувачі вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та викладачі можуть використовувати бібліотеку університету, бібліотеки ресурсного центру англійської мови, центру німецької мови і культури. Працюють електронні читальні зали. Інформаційні ресурси бібліотеки ПУЕТ за освітньою програмою формуються відповідно до предметної галузі та сучасних тенденцій наукових досліджень. Здобувачі вищої освіти можуть отримати доступ до всіх друкованих видань різними мовами, зокрема до монографій, навчальних посібників, підручників, словників тощо. Бібліотека забезпечена вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого</p>

	профілю, у тому числі в електронному вигляді.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	На основі двостороннього договору між Полтавським національним педагогічним університетом імені В. Г. Короленка.
Міжнародна кредитна мобільність	У рамках програми ЄС Еразмус+ КА1 на основі двосторонніх договорів між Вищим навчальним закладом Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» та навчальними закладами країн-партнерів: Державний університет прикладних наук у м. Ломжа (Республіка Польща); програма академічних обмінів Турецької Республіки «Mevlana» (Університет Хаджеттепе).
Навчання іноземних здобувачів освіти вищої	Не передбачено

2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОПП

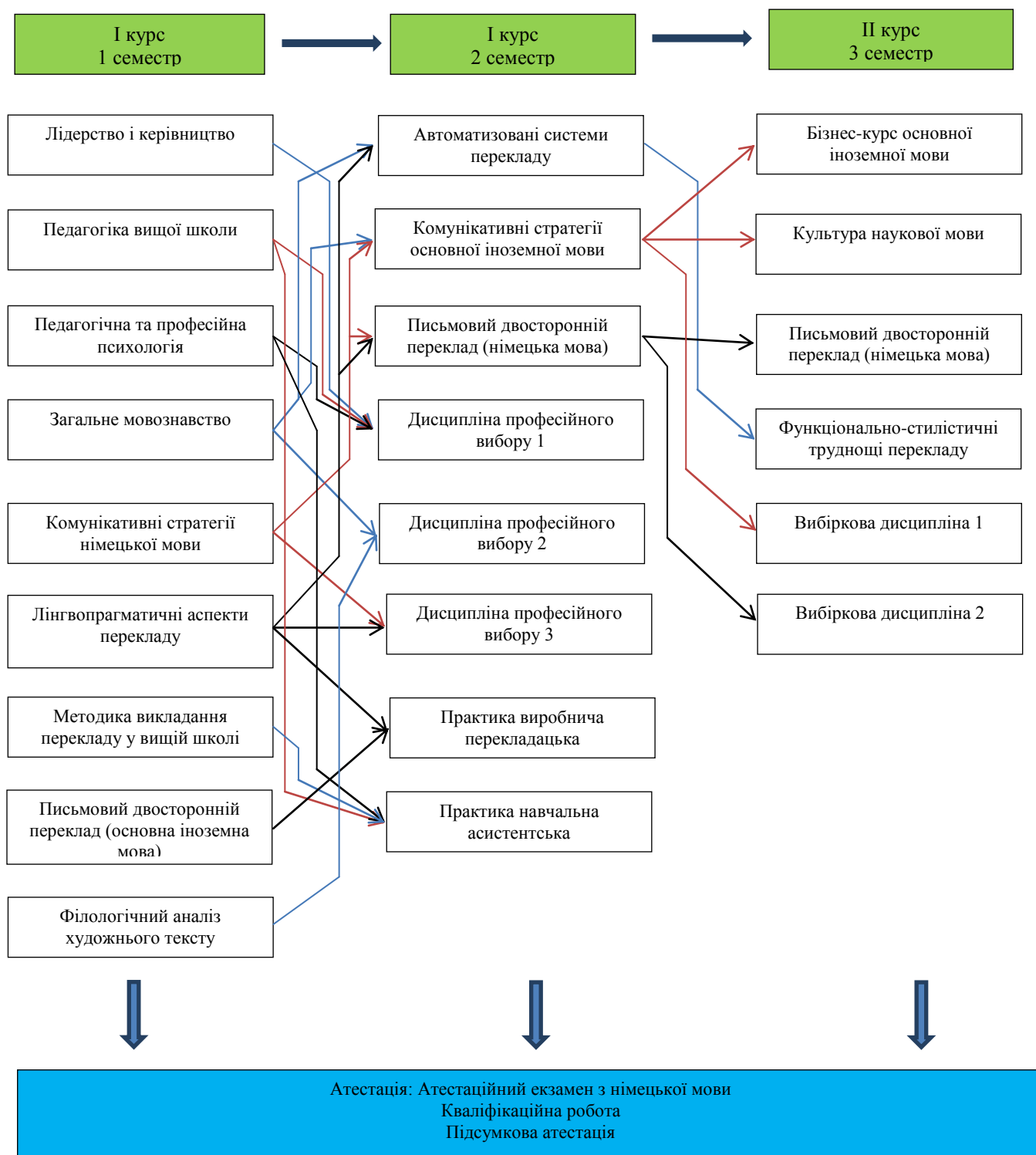
Код н/д	Компоненти освітньої програми	Кількість кредитів	Кількість годин
Обов'язкові освітні компоненти			
	Цикл загальної підготовки	9	270
ОК 1	Педагогіка вищої школи	3	90
ОК 2	Педагогічна та професійна психологія	3	90
ОК 3	Лідерство і керівництво	3	90
	Цикл професійної підготовки	40	1200
ОК 4	Комунікативні стратегії німецької мови	3	90
ОК 5	Методика викладання перекладу у вищій школі	3	90
ОК 6	Загальне мовознавство	3	90
ОК 7	Письмовий двосторонній переклад (основна іноземна мова)	3	90
ОК 8	Філологічний аналіз художнього тексту	3	90
ОК 9	Лінгвопрагматичні аспекти перекладу	3	90
ОК 10	Письмовий двосторонній переклад (німецька мова)	6	180
ОК 11	Комунікативні стратегії основної іноземної мови	4	120
ОК 12	Автоматизовані системи перекладу	3	90

OK 13	Культура наукової мови	3	90
OK 14	Бізнес-курс основної іноземної мови	3	90
OK 15	Функціонально-стильові труднощі перекладу	3	90
Вибіркові освітні компоненти			
	Цикл загальної підготовки	10	300
ВК 1	Навчальна дисципліна	5	150
ВК 2	Навчальна дисципліна	5	150
	Цикл професійної підготовки	15	450
ВК 3	Навчальна дисципліна 1	5	150
ВК 4	Навчальна дисципліна 2	5	150
ВК 5	Навчальна дисципліна 3	5	150
	Практична підготовка	8	240
ПП 1	Практика виробнича: перекладацька	4	120
ПП 2	Практика навчальна: асистентська	4	120
	Атестація	8	240
	Атестаційний екзамен з другої іноземної мови та перекладу (німецька)	1	30
	Кваліфікаційна робота	6	180
	Підсумкова атестація	1	30
	Усього	90	2700

Вибіркові компоненти

** Загальноуніверситетський вибір формується щороку та розміщується на платформі дистанційного навчання в модулі «Вибір навчальних дисциплін» <https://el.puet.edu.ua/vybir-kovi-dystsypliny/>*

2.2. Структурно-логічна схема освітнього процесу



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	<p>Атестація здійснюється відкрито у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену з другої іноземної мови і перекладу (німецька).</p>
Вимоги до кваліфікаційної роботи	<p>Кваліфікаційна робота спрямована на вирішення спеціалізованого завдання та/або практичної проблеми в галузі філології за спеціальністю 035 Філологія спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.</p> <p>Кваліфікаційна робота розміщується в репозитарії університету.</p> <p>Кваліфікаційна робота має бути самостійним дослідженням й повинна перевірятися на наявність плагіату згідно з процедурою, визначеною системою забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університету. Вимоги до обсягу, структури кваліфікаційної роботи та процедури захисту регламентуються внутрішніми документами й положеннями Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».</p>
Вимоги до публічного захисту кваліфікаційної роботи	<p>Захист кваліфікаційної роботи проходить на засіданні Екзаменаційної комісії згідно із затвердженим графіком засідань.</p> <p>1. Оцінювання рівня якості підготовки магістра здійснюють члени Екзаменаційної комісії на основі встановлених правил, принципів, критеріїв, системи і шкали оцінювання.</p> <p>2. Об'єктом оцінювання якості підготовки магістра є сукупність знань, умінь і навичок, набутих компетентностей, відтворених у процесі виконання та захисту кваліфікаційної роботи.</p> <p>3. Оцінювання рівня якості підготовки магістра здійснюється членами Екзаменаційної комісії на основі принципів: об'єктивності, індивідуальності, комплексності, етичності, диференційованого та компетентнісного підходу з урахуванням набутої системи типових універсальних і спеціальних професійних компетентностей.</p>

	<p>4. Рівень якості підготовки магістра визначається комплексно за системами оцінювання: <i>Європейською кредитно-трансферною системою (ЄКТС)</i> (за шкалою: «А», «В», «С», «D», «Е», «FX», «F») і за <i>національною</i> (за шкалою: «відмінно», «дуже добре», «добре», «задовільно», «задовільно достатньо», «незадовільно з можливістю повторного захисту», «незадовільно з обов'язковим повторним виконанням за новою темою і захистом») за 100-бальною шкалою.</p> <p>5. Критерії оцінювання рівня якості підготовки магістра за результатами виконання й захисту кваліфікаційної роботи наведені в Положенні про дипломну роботу університету й методичних рекомендаціях до виконання кваліфікаційної роботи, розроблених кафедрою української, іноземних мов та перекладу, основні положення яких відповідають вимогам вищої освіти в Україні.</p> <p>6. Рішення щодо підсумкового оцінювання приймається більшістю голосів членів Екзаменаційної комісії за результатами публічного захисту з урахуванням висновків наукового керівника й рецензента.</p>
<p>Вимоги до атестаційного екзамену з другої іноземної мови і перекладу (німецька)</p>	<p>Атестаційний екзамен з другої іноземної мови і перекладу (німецька) спрямований на перевірку досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти та освітньою програмою. Оцінювання рівня якості підготовки магістрів під час атестації у формі екзамену здійснюють члени ЕК на основі встановлених правил, принципів, критеріїв, системи і шкали оцінювання. Атестаційний екзамен з другої іноземної мови і перекладу (німецька) за фахом здійснюється в письмовій формі, з використанням системи Moodle, OpenTest (тестування) та перекладу текстів визначеної тематики.</p>
<p>Документи, які отримує випускник на основі успішного проходження атестації</p>	<p>За результатами атестації видається диплом встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.</p>

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми

Компетентності ОПП	Компоненти ОПП																
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ПП 1	ПП 2
Загальні компетентності																	
ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	+	+	+			+	+	+		+			+		+		
ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.	+	+	+		+		+	+	+	+					+		
ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.		+	+		+		+			+		+	+		+	+	+
ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.	+	+	+	+	+						+	+		+			
ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.				+	+		+		+	+	+	+		+	+	+	+
ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.					+	+		+	+				+		+		+
ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.												+	+			+	+
ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.		+	+		+		+			+				+		+	
ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).		+		+							+			+			
ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.	+	+			+	+		+					+				+
ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).			+	+	+		+	+	+	+	+		+		+		+

Компетентності ОПП	Компоненти ОПП																
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ПП 1	ПП 2
Спеціальні компетентності																	
СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.					+	+		+	+				+		+		+
СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.								+							+		
СК 3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.					+	+		+	+				+		+	+	+
СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.				+	+	+		+	+		+	+	+		+		+
СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та / або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.					+	+	+			+			+				+
СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.					+		+	+	+	+		+		+	+	+	+
СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.					+	+	+	+	+	+		+	+		+		+
СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.				+			+		+	+	+			+		+	
Додаткові СК																	

Компетентності ОПП	Компоненти ОПП																
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ПП 1	ПП 2
СК 9. Здатність реалізовувати викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.	+	+		+	+		+			+	+					+	
СК 10. Здатність користуватися спеціалізованим програмним забезпеченням, інформаційними та довідковими ресурсами з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.					+							+	+			+	+
СК 11. Володіння тематичними й експертними знаннями з інших галузей.	+	+	+									+		+			
СК 12. Здатність взаємодіяти й виконувати різні функції в команді під час вирішення професійних завдань.	+	+	+		+												

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньо-професійної програми

Програмні результати навчання	Компоненти ОПП																
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ПП 1	ПП 2
ПР 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	+	+	+		+						+						
ПР 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+

Програмні результати навчання	Компоненти ОПП																
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ПП 1	ПП 2
результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.																	
ПР 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.	+			+	+			+	+			+	+				
ПР 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних та непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	+	+	+		+				+							+	+
ПР 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	+	+	+		+							+					
ПР 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.				+					+	+				+	+		
ПР 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.					+	+		+	+				+			+	+

Програмні результати навчання	Компоненти ОПП																
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ПП 1	ПП 2
ПР 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.								+									
ПР 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.					+	+		+	+			+	+				
ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).					+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.				+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+
ПР 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.	+	+			+								+			+	+
ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.		+		+	+	+		+									
ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та									+	+				+			

Програмні результати навчання	Компоненти ОПП																
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ПП 1	ПП 2
жанрів.																	
ПР 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.					+	+		+	+	+			+	+		+	+
ПР 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог.												+					
ПР 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі.					+								+			+	+
Додаткові ПР ПР 18. Планувати, організувати, реалізувати та оцінювати власну викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.		+			+												
ПР 19. Використовувати спеціалізоване програмне забезпечення, інформаційні та довідкові ресурси з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.												+					

Програмні результати навчання	Компоненти ОПП																
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ПП 1	ПП 2
ПР 20. Застосовувати та поглиблювати тематичні й експертні знання з інших галузей.		+					+				+	+			+		
ПР 21. Взаємодіяти й виконувати різні функції в команді під час вирішення професійних завдань.		+	+														

